Porównanie tłumaczeń Marka 9:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I stała się chmura ocieniająca ich i przyszedł głos z chmury mówiący Ten jest Syn mój umiłowany Jego słuchajcie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyłonił się też obłok,* który zacienił ich, a z obłoku rozległ się głos: Ten jest moim ukochanym Synem,** Jego słuchajcie.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I stała się chmura ocieniająca ich, i stał się głos z chmury: Ten jest syn mój umiłowany, słuchajcie go.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I stała się chmura ocieniająca ich i przyszedł głos z chmury mówiący Ten jest Syn mój umiłowany Jego słuchajcie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtem pojawił się obłok, który rzucił na nich cień, a z obłoku rozległ się głos: To jest mój ukochany Syn, Jego słuchajcie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I pojawił się obłok, który ich zacienił, a z obłoku rozległ się głos: To jest mój umiłowany Syn, jego słuchajcie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stał się obłok, który je zacienił, a przyszedł głos z obłoku mówiący: Ten jest Syn mój miły, tegoż słuchajcie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wnet obejźrzawszy się, żadnego więcej nie widzieli, jedno tylko Jezusa z sobą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I zjawił się obłok, osłaniający ich, a z obłoku odezwał się głos: To jest mój Syn umiłowany, Jego słuchajcie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I powstał obłok, który ich zacienił, a z obłoku rozległ się głos: Ten jest Syn mój umiłowany, jego słuchajcie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas pojawił się obłok, osłonił ich, a z obłoku rozległ się głos: Ten jest Mój Syn umiłowany, Jego słuchajcie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I pojawił się obłok, który ich zasłonił, a z obłoku rozległ się głos: „On jest moim Synem umiłowanym. Jego słuchajcie!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy pojawił się obłok, który ich zasłonił. Z obłoku rozległ się głos: „To jest mój Syn umiłowany. Słuchajcie Go”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W tej chwili otoczył ich obłok, a z niego rozległy się słowa: - To jest mój ukochany Syn, bądźcie mu posłuszni.

---

1) <x>20 24:15-16</x>
2) <x>470 3:17</x>; <x>480 1:11</x>; <x>680 1:17</x>
3) <x>510 3:22</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I chmura ich osłoniła, a z chmury dał się słyszeć głos: - To jest mój Syn ukochany, Jego słuchajcie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	З'явилася хмара, затінила їх - і залунав голос із хмари: Це мій улюблений Син, Його слухайте!.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I stała się jakaś chmura nakładająca się jako osłona im, i stał się jakiś głos z wewnątrz tej chmury: Ten właśnie jest jakościowo ten wiadomy syn mój, ten umiłowany; słuchajcie należące do niego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pojawił się też obłok, który ich ocieniał i dotarł głos z obłoku, mówiący: Ten jest Mój Syn umiłowany, jego słuchajcie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy okrył ich obłok i wyszedł głos z obłoku: "Oto mój Syn, którego miłuję. Słuchajcie Go!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I utworzył się obłok, który ich ocienił, a z obłoku dobiegł głos: ”To jest mój Syn, umiłowany; jego słuchajcie”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ale zanim skończył, otoczył ich jasny obłok, z którego rozległ się głos: —Oto mój ukochany Syn. Słuchajcie Go!